



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật 18 Thường Niên Năm B Ngày 2 - 8 - 2015

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD.

Phó Xứ: LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD.

LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

LM. Giuse Nguyễn Văn Minh, SDD.

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

9:00pm Lễ 5 CĐ Anrê Dũng-Lạc

11:00am Lễ 6 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 8 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 9 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối *(Ghi danh trước 6 tháng)*

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

“AI ĐẾN VỚI TA SẼ KHÔNG HỀ ĐÓI, AI TIN VÀO TA SẼ KHÔNG HỀ KHÁT BAO GIỜ.” (GA. 6:35)

DÂN CHÚNG TÌM CHÚA VÌ ĐƯỢC NGÀI CHO ĂN UỐNG NO NÊ: Sau phép lạ hóa bánh và cá để nuôi hơn 5.000 người ăn, dân chúng cảm thấy ấm bụng và tin tưởng vào một con người mà họ luôn ước vọng sẽ làm cho đời sống họ được thăng tiến, được ấm no hạnh phúc. Chúa Giêsu nhận ra nỗ lực tìm kiếm của họ. Bởi vì họ đã được no nê khi theo Chúa. Người nghèo ở miền Galilê luôn có nỗi lo canh cánh về cái đói hằng ngày. Và đây cũng là nỗi lo của vài tỷ người trên toàn thế giới này. Chúa Giêsu muốn hướng con người lên tầm cao mới, chiều sâu mới, bởi vì lương thực vật chất thật mau qua. Chúa muốn đưa họ lên cao hơn, lương thực trường tồn sẽ ban cho họ sự sống vĩnh cửu, sự sống muôn đời. Người Galilê chỉ dừng lại nơi cái bánh vật chất mau qua mà thôi. Họ ngừng lại nơi phép lạ và ngừng lại nơi những chiếc bánh mau qua. Họ không ước mơ gì hơn là có bánh ăn cho no, cho hết cơn đói, cơn khát. Thế giới hôm nay nhiều người cũng chỉ dừng lại nơi cơm bánh, nơi những cửa phù vân, mau qua. Người nghèo thì lam lũ vất vả và dừng lại nơi vật chất, nơi hũ gạo, cơm bánh. Người giàu thì mãi mê tìm hưởng thụ, tiện nghi vv...Nên, người giàu và nghèo cũng rơi vào tình trạng chung là đánh mất đi cái đói khát tinh thần, bằng lòng với cơm gạo, với tiện nghi. Thực ra thì mọi người đều có những khát vọng chính đáng, người nghèo khao khát tình thương, người giàu cần lẽ sống. Chúa khơi dậy trong con người nỗi khao khát cao hơn, thứ khao khát không phải là manna mau qua, mau hết, nhưng là thứ bánh ban sự sống đời đời.

XIN CHO CHÚNG TÔI BÁNH TRƯỜNG SINH VÀ THỨ NƯỚC KHÔNG HỀ KHÁT : Chúa nói với đám đông dân chúng hãy đi tìm bánh trường sinh, hãy tìm thứ nước uống vào không hề khát. Dân chúng ngỡ, chứng hứng. Hôm nay có lẽ nhân loại nhiều người cũng chứng hứng, ngạc nhiên như dân Galilê xưa? Tuy nhiên, dân chúng vẫn khao khát và xin Chúa :” *Xin cho chúng tôi thứ bánh đó luôn. Xin ông cho tôi thứ nước ấy*” (Ga 4, 15). Con người muôn thời vẫn đói vẫn khát về tâm linh, về tinh thần. Con người dù có đầy đủ tất cả về tiện nghi, vật chất nhưng không bao giờ có thể thỏa lấp đầy tất cả nếu họ không tới với Đức Kitô. Chúa Giêsu chính là tấm bánh trường sinh để con người được no thỏa đời đời. Ngài là cánh tay, đôi chân của con người để con người phục vụ và đi đây đi đó. Chúa là bạn đồng hành để tất cả con người được đi trong sự thật và ánh sáng. Bánh trường sinh và nước không hề khát là Đức Kitô, Đấng ban ơn cứu độ đời đời cho con người.

Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ BẢY NGÀY 1 THÁNG 8, 2015

2 LH Antôn, Tổ Tiên QV

Anan, Antôn Bình + Hồng

Anna Viên Vũ

Anna Phạm Viêm

Bình an cho gia đình, Như ý Nguyễn

Thị Tâm

Đaminh, Bình an, Như ý GD Võ Phi

Gioan Baotixita Nguyễn Hương

Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan

Gioan Baotixita, Maria, Giuse GD Vũ

Thị Huệ

Giuse GD Jason

Giuse Trần T Khiên

Giuse, CLH Lê Nhan

Giuse, Tạ ơn Mai Quế

Isidoro, Anê (Lễ Giỗ), Anna, 2 LH Giuse
1 Người

LH Alfonso Phạm Trung Sơn - GD Phạm

LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ

Linh hồn Hoàng Văn Diệu GD Linh +
Diệp

Linh hồn nơi luyện ngục 1 Người

LH Gioan Baotixita GD ÔB Nguyễn

Hùng

Linh Mục, Tu sĩ nam nữ, Tạ ơn, Như ý

GD Tuân Hoa

Lucia Châu

Maria (Lễ Giỗ) GD Phong Trang

Maria (Lễ Giỗ) Kim Hoàng

Maria (Lễ Giỗ), Mộ côi GD Phạm Sang

Maria, Anna, Phêrô, Antôn, Tôma, Mộ
côi GD Bà Trần Hữu Lộc

Maria, Augustinô Vu Mai

Mồ côi 1 Người

Mồ côi, Thai nhi 1 Người

Phanxicô Xaviê, Têrêsa Gia đình Lê Tấn

Phêrô Nguyen Thu- Nhi

Phêrô, Anna 1 Người

Phêrô, Maria Tâm Loan

Phêrô, Maria, Tiên nhân 1 Người

Phêrô, Simon GD Nguyen John

Phêrô, Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại,

Mồ côi GD Hồng

Tạ ơn 1 Người

Tạ ơn Tiên + Thủy

Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh Cả Gia
đình bé nhỏ

Tạ ơn Đức Mẹ Maria Bích Tuyên

Tạ ơn Mẹ Maria, Giuse 1 Gia đình

Têrêsa, Giuse An

CHÚA NHẬT NGÀY 2 THÁNG 8, 2015

Anna Viên Vũ

Anna GD Ngọc Tuất

Anna Phan Nguyen

Antôn (Lễ Giỗ) GD Thiên Hương

Antôn, Maria Nguyễn Thị Mùi, Các
con và các cháu

CLH, Bình an Vũ Trọng Khâm

Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan

Gioan Baotixita GD Ngọc Tuất

Giuse GD Jason

Giuse, 2 LH Phêrô Tâm Loan

Giuse, CLH Lê Nhan

LH Alfonso Phạm Trung Sơn - GD Phạm

LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ

Linh hồn Hoàng Văn Diệu GD Linh

+ Diệp

LH nơi luyện ngục Nguyen Thu-Nhi

LH Gioan Baotixita GD ÔB Nguyễn

Hùng

Lucia Châu

Maria Hội đồng hương Tam Tòa

Maria, Augustinô Vu Mai

Maria, Phanxicô Nguyễn Văn Toàn

Matthew Phạm Viêm

Phêrô, Anna, Têrêsa Le Phan

Phêrô, Maria Nguyễn Văn Biết

Phêrô, Matta 1 Người

Phêrô, Matta (Lễ Giỗ) Nguyễn Hiền

Phêrô, Simon GD Nguyen John

Simon Hoang Kim Anh

Tạ ơn Ánh Hồng

Tạ ơn Lâm Giang Nathan

Tạ ơn được bình an Danh Cuc

Tạ ơn, Bình an 2 Người

Tạ ơn, Bình an Minh Hoa

Têrêsa Nguyen V Trung

Têrêsa Ông Bà Vọng Quế

Têrêsa GD Hùng Trâm

Têrêsa (Lễ Giỗ) The West Family

Têrêsa, Giuse Dung Phuong

Têrêsa, Giuse An

THỨ HAI NGÀY 3 THÁNG 8, 2015

Anna Viên Vũ

Antôn, Isavê Các con Trần

Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan

Giuse GD Jason

Giuse, CLH Lê Nhan

LH Alfonso Phạm Trung Sơn - GD Phạm

LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ

Maria, Augustinô Vu Mai

Phêrô GD Bà Trịnh Thị Thanh

Phêrô, Simon GD Nguyen John

Tạ ơn Mẹ Maria, Bình an, Việc làm

ổ định Hoang Nam Phuong

Têrêsa, Giuse An

THỨ BA NGÀY 4 THÁNG 7, 2015

Anna Viên Vũ

Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan

Giuse GD Jason

Giuse, CLH Lê Nhan

LH Alfonso Phạm Trung Sơn - GD Phạm

LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ

Maria, Augustinô Vu Mai

Phêrô, Simon GD Nguyen John

Têrêsa, Giuse An

THỨ TƯ NGÀY 5 THÁNG 8, 2015

Anna Viên Vũ

Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan

Giuse GD Jason

Giuse, CLH Lê Nhan

LH Alfonso Phạm Trung Sơn - GD Phạm

LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ

Maria, Augustinô Vu Mai

Phêrô, Simon GD Nguyen John

Têrêsa, Giuse An

THỨ NĂM NGÀY 6 THÁNG 8, 2015

Anna Viên Vũ

Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan

Gioan Đắc (Lễ Giỗ) Mai Văn Định

Giuse GD Jason

Giuse, CLH Lê Nhan

Jeanne D'Arc (Lễ giỗ) GD Phương +

Hòa

LH Alfonso Phạm Trung Sơn - GD Phạm

LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ

Maria, Augustinô Vu Mai

Phêrô, Simon GD Nguyen John

Tạ ơn Gia đình AC Vinh +Lam

Têrêsa, Giuse An

THỨ SÁU NGÀY 7 THÁNG 8, 2015

Anna Viên Vũ

Anna Phạm Viêm

Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan

Giuse Đình Kiều Chinh

Giuse GD Jason

Giuse, CLH Lê Nhan

LH Alfonso Phạm Trung Sơn - GD Phạm

LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ

Maria, Anna, Phêrô, Antôn, Tôma,

Mồ côi GD Bà Trần Hữu Lộc

Maria, Augustinô Vu Mai

Mồ côi, Thai nhi Tâm Loan

Phêrô, Simon GD Nguyen John

Tạ ơn Thánh Gia, Bình an GD Ô Trần

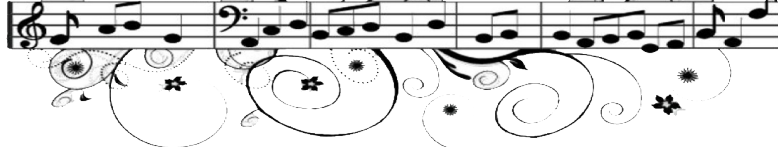
M Huy+GD Bà Trần H Lộc

Têrêsa, Giuse An

Tiên nhân, CLH Gia đình AC Vinh

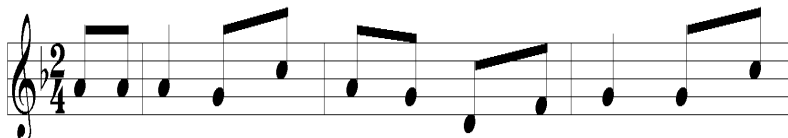
+Lam

THÀNH CA & THÀNH VINH



Ca Lên Đi 2

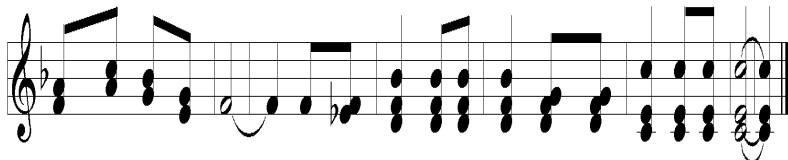
Kim Long



1. Ca lên đi! Thần Thánh trên thiên đình hiển vinh. Mừng Chúa
2. Ca lên đi! Mọi thế nhân qua dòng thời gian. Mừng Chúa
3. Ca lên đi! Trời đất bao la ngập kỳ công. Mừng Chúa
4. Ca lên đi! Rừng núi đua chen ngàn cỏ hoa. Mừng Chúa
5. Ca lên đi! Triều sóng cao dâng đẹp đại dương. Mừng Chúa
6. Ca lên đi! Ngàn cánh chim tung trời dọc ngang. Mừng Chúa
7. Ca lên đi! Ngàn gió xuân thơm nồng hương hoa. Mừng Chúa
8. Ca lên đi! Hỡi ánh trăng thu đẹp trời cao. Mừng Chúa



yêu thương trần gian đến muôn ngàn đời. Ca lên đi! Chúc



tụng Chúa cả uy quyền. Trần hoàn ơi! Ca lên đi! Triều Thần ơi! Ca lên đi!

Trong An Bình

Nguyễn Duy



ĐK. Ra về trong hy vọng và mừng vui. Ra về trong an bình của Thiên



Chúa. Xin tri ân Ngài, xin tri ân Ngài đến muôn đời tình thương



Chúa như đất trời.

Chúa Ban Bánh Bồi Trời

♩ = 65
 Gam tình (Chúa Nhật 18 Thường Niên - Năm B)
 Đích Công Kính 17.1.2009

Em Am B7

mf Chúa đã ban cho họ *mp* được bánh bồi trời.

mf Chúa đã ban cho họ được bánh bồi trời.

Em Am B7 Em

f Chúa đã ban cho họ *mf* được bánh bồi trời.

trời. *f* Chúa đã ban cho họ được bánh bồi trời.

Bm Em D G E7/G#

mp Chúa đã ban cho họ *mf* được bánh bồi trời.

1. Những điều mà chúng tôi đã nghe và đã biết, mà cha ông đã thuật
2. Máy ngàn nơi chốn xa Chúa ra lệnh cho chúng, Người thân chinh mở cửa
3. Con người ăn bánh thiêng của những bậc anh dũng, Người ban ta những lương

Am D7 G B B7 Em

lại để cho chúng tôi hay. *mf* Chúng tôi sẽ kể lại cho trời từ nơi cõi cao xanh. Chúa cho chúng lương thực mưa thực để ăn tới no nê. Chúa đem hết dân Người được

G B7 Em Am Bm Em

thế hệ tương lai, đó là những lời ngợi khen và quyền năng của Chúa. xuống đây Man - na, chính là bánh bồi trời cao để họ ăn thỏa thuê. lên ở núi thánh, chính bàn tay Người dựng nên để họ tới định cư.

1. Vì Lời Chúa là đèn soi cho chúng
2. Vì từ đây Minh Máu Chúa nuôi dưỡng
3. Ngài sai con về mọi nơi gieo Phúc

1. con. Cảm tạ Chúa đã dẫn đường chúng con về.
2. con. Đường trần gian những ưu phiền sẽ không còn.
3. Âm. Trọn tình yêu xin trung thành sống chứng nhân.

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

XIN GIỎ LẦN HAI: Giáo Xứ sẽ có xin giỏ lần hai cho Quý Xây Dựng của giáo xứ. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Phiếu Điểm và Đơn Ghi Danh đã gửi qua bưu điện. Nếu chưa nhận được, xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Dục (VPGD) vào các ngày Chúa Nhật.

+Nộp đơn ghi danh và học phí: Xin gửi qua đường bưu điện và sau các Thánh Lễ Chúa Nhật tại VPGD sau các Thánh Lễ 9:00 và 11:00 giờ sáng ngày Chúa Nhật 19, 26 tháng 7 và ngày 2, 9, 16 tháng 8. Hạn chót ghi danh là Chúa Nhật, ngày 9 tháng 8, năm 2015. Nếu ghi danh sau ngày này, thì phải đóng \$50.00 lệ phí trễ nếu còn chỗ. Vì phải xếp lớp cho các em học sinh nên chúng tôi sẽ KHÔNG nhận đơn ghi danh sau ngày 16 tháng 8, 2015. VPGD sẽ gửi biên nhận và phiếu báo danh về cho quý vị trước ngày Khai Giảng (**ngày 13 tháng 9**) niên khóa 2015-2016.

CHÚC MỪNG: Quý Cha, HĐGX cùng toàn thể giáo dân xin chúc mừng Cha phó Đaminh Trần Văn Điều, cùng tất quý cụ, quý ông, và quý bạn trẻ có bốn mạng Đaminh ngày 8 tháng 8 này. Nguyên xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Mẹ Maria và sự cầu thay nguyện giúp của Thánh Bốn Mạng chúc phúc và ban cho cha và quý vị tràn đầy sức khỏe ân sủng và bình an.

LỄ BỐN MẠNG GIÁO XỨ: Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ Bốn Mạng, Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời tại Khán Đài vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật ngày 16 tháng 8. Giáo xứ sẽ có chương trình picnic, ăn uống, văn nghệ và thể thao ngay sau Thánh Lễ. Lưu ý: Sẽ KHÔNG có Thánh Lễ lúc 11 giờ sáng và Lễ Lào lúc 1 giờ trưa. Sẽ có Thánh Lễ 6 giờ chiều như thường lệ.

CHƯƠNG TRÌNH VĂN NGHỆ MỪNG BỐN MẠNG GIÁO XỨ: Như hằng năm ca đoàn Thánh Linh xin thân mời các ban ngành đoàn thể đóng góp vào chương trình văn nghệ mừng bốn mạng giáo xứ vào ngày Chúa Nhật 16 tháng 8. Xin liên lạc với ca trưởng Lê Ái (aile494@msn.com) với tên tiết mục và tên người trình diễn (cá nhân hoặc nhóm). Xin

chân thành cảm ơn.

THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU NGÀY CHÚA NHẬT TRONG BA THÁNG HÈ: Giáo xứ sẽ bắt đầu có Thánh Lễ lúc 6 giờ chiều Chúa Nhật mỗi tuần từ ngày 14 tháng 6 đến ngày 13 tháng 9 tại nhà thờ lớn.

GÂY QUỸ BẢO TRỢ ƠN THIÊN TRIỆU: Được sự chấp thuận của Cha Chánh Xứ và Hội Đồng Giáo Xứ, Hội Knights of Columbus, Chi Đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang sẽ quyên góp đồ vật cũ và mới như quần áo (giặt sạch), giấy dếp, vật dụng nhà bếp và máy móc như computer, printer, v.v... để bán lại cho một công ty khác lấy tiền cho quỹ Bảo Trợ Ơn Thiên Triệu của Hội. Xin đem đến GX vào ngày Chúa Nhật bỏ vào trong thùng chứa (Drop-off Box) được đặt tại góc sân gần Văn Phòng Ban An Ninh Trật Tự. Mọi thắc mắc xin liên lạc qua các số điện thoại sau: **(503) 810-8436 / (503) 705-5505 / (971)-563-2747**. Kính xin quý vị nhiệt tình ủng hộ. Xin chân thành cảm ơn.

CLOTHING & SHOE RECYCLING DROP OFF ITEMS WANTED: All shoes, Clothing, accessories, linens, housewares & small household goods in any condition. Thank you for your cooperation! Please do not leave any furniture, appliances, or other large items outside this box.

RAO HÔN PHỐI LẦN I:

Anh Peter Tuan Bui, con ông bà Bui Thong Nam, Portland, OR, xin kết hôn với chị Maria Kim Le, con ông bà Nguyen Van Nghia Portland, OR

Anh Joseph Nguyễn Duy Jeffrey Minh El, con ông bà Nguyễn M. Duc, El Cajon CA, xin kết hôn với chị Maria Đỗ Ngọc Tuong Vy, con ông bà O Đỗ V Lanh Portland, OR

Anh Phạm Thiên Phước con ông bà Phạm Văn Bảo, Portland, OR xin kết hôn với chị Nguyễn Thị Ngọc Ái con ông bà Nguyễn Văn Chương, Portland, OR

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ I 6 Giờ	Xin Giỏ II QBA	Quán Ăn HH	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$4,868.00	\$402.00	\$137.00	\$90.00	\$2,551.00	\$8,048.00

RAO HÔN PHỐI LẦN II:

+ Anh Guise Maria Trần Hồng Phúc, Portland, OR, con ông bà Trần Thanh Bình, xin kết hôn với chị Guise Maria Nguyễn Ngọc Xuân Thu con ông bà Nguyễn Văn Chất Portland, OR.

+ Anh Goan-Baotixita Nguyễn Nhật, Portland, OR, con ông bà Nguyễn Duy Lương, xin kết hôn với chị Kiều Huỳnh Oanh, con ông bà Huỳnh Ngọc, Portland, OR.

+ Anh Domosco Bùi Việt Hùng, Portland, OR con ông bà Bùi Quang Côn, xin kết hôn với chị Maria Vũ Thị Tammy, con ông bà Vũ Hoàng Chương, Portland, OR.

+ Anh Tôma Trần Duy Việt, Portland, OR, con ông bà Trần Duy Ngự, xin kết hôn với chị Anna Đặng Thùy Linh, con ông bà Guise Đặng Văn Thuyên Portland, OR.

Nếu ai biết các đôi hôn phối trên mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật, buộc phải trình cho Cha Chánh Xứ.

SUY NIỆM LỜI CHÚA: CẦN LẮM NHỮNG TẮM LÒNG

Khi họ đã ăn no nê rồi, Chúa Giê-su bảo các môn đệ: “Anh em thu lại những miếng thừa kéo phí đi.” (Ga 6,12)

SUY NIỆM: Thế giới chúng ta đang sống rất tự hào về sự dư dật của cải và lương thực. Những phát minh khoa học cung ứng thừa mứa nhu cầu tiêu dùng của con người. Thế nhưng, giữa xã hội này lại có vô số con người đang sống nhờ những đồng phế thải, không biết ngày mai sẽ ăn gì. Phải chăng chúng ta không bị mê lầm khi cho rằng hễ cứ cấm người nghèo xuất hiện trên đường phố thì sẽ hết tình trạng nghèo đói sao? Tại sao nhân loại hôm nay thành công trong những công trình táo bạo và quá sức tưởng tượng như thám hiểm sao Hỏa, mà lại không xóa bỏ được tình trạng nghèo đói? Phải chăng một trong những nguyên nhân vẫn còn người nghèo hôm nay là bởi lòng của mỗi chúng ta quá sức bần chật, nên không thấy người nghèo, không trợ giúp người nghèo? Nếu nơi mỗi chúng ta còn có một tấm lòng, thì ít nữa sau khi đã no nê rồi, chúng ta nhớ lời Chúa để “thu lại những miếng thừa kéo phí đi.” Tối thiểu là như thế, nhưng để thực hiện điều tối thiểu đó đòi hỏi mỗi người phải có một tấm lòng rộng mở tối đa.

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 2 - 8	Thứ Hai 3 - 8	Thứ Ba 4 - 8	Thứ Tư 5 - 8	Thứ Năm 6 - 8	Thứ Sáu 7 - 8	Thứ Bảy 8 - 8	Chúa Nhật 9 - 8
Chúa Nhật Thứ 18 QN		Thánh Gioan Vianney, Lm	Cung Hiến Đền Thờ Đức Bà Cả	Lễ Chúa Giêsu Hiển Dung	Th. Gaetanô, Sixtô II & các bạn	Bản Mạng Cha Điều Thánh Đa Minh	Chúa Nhật Thứ 19 QN

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 8

06/8/1986	Nguyễn Hưng Don	27/8/2003	Micae Ng. Văn Chất
16/8/1987	Peter Khanh Vu	13/8/2007	Mattheu Hoàng Vũ
01/8/1998	Soukhith Mounsaveng	17/8/2007	Maria Phan Thị Hồng Sương
08/8/1998	Khanh Trang K. Lương	31/8/2007	Maria Tô Thị Ngọc
24/8/1991	Pham Huu Hoat	06/8/2009	Têrêsa Phạm Thị Thiên
26/8/1992	Nguyen H. Van	15/8/2008	Vũ Văn Nguyễn
02/8/1993	Nguyen Dung	20/8/2009	Yvonne Tran
20/8/1994	Trần Thị Tư	24/8/2010	Đào Ngọc Duy
07/8/1995	Ngô Ngọc Tảo	03/8/2012	Nguyễn Đức Nhơn
09/8/1997	Nguyễn Văn Chuyên	31/8/2012	Nguyễn Khiết
08/8/1998	KhTrang K. Lương	05/8/2013	Giuse Trần Hùng Cường
21/8/1999	Nguyễn Thị Hương	08/8/2014	Giuse Đình Văn Vinh
02/8/2000	Antôn Đỗ Văn Trọng	02/8/2014	Maria Nguyễn Bùi Nhài
07/8/2001	Peter Vũ Quốc Khánh	13/8/2014	Giuse Đỗ Việt Phước
17/8/2001	Maria Phạm T Loan		



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Lini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



Knights of Columbus INSURANCE

Making a difference for life.

Knights of Columbus named the World Most
Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Permanent Life Insurance:
Our signature product. Insure your life for life.

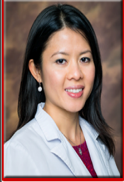
Term Life Insurance:
Affordable protection for temporary needs.

Long Term Care:
Protect your assets. Get quality care. Prepare for the future.

Disability Income Insurance:
Receive an income even when you cannot work.

Retirement Annuities: (IRA, Roth IRA, 401K Rollover):
Retirement Income you can count on. Guaranteed.

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: 503-875-8715
Web: www.kofc.org



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 200
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



YOUR HEALTH ARE OUR TOP PRIORITY
(sức khỏe tốt của quý khách là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi)

SERVICES:
DELIVERY- Prescription to your door
(Giao thuốc tận nhà)

* Blister card (bubble packaging your medication
(xếp thuốc vào vỉ hàng tháng để biết cách uống và không bị quên)

* Most insurance plan accepted
(nhận hầu hết bảo hiểm, luôn cả bảo hiểm chính phủ của OR và WA)

* Accepting \$35 CareOregon Advantage OTC
and \$40 Family Care
(Nhận thẻ CareOregon Advantage and Family Care để mua thuốc không cần toa)

* Over the counter supplies
(có bán nhiều loại thuốc không cần toa bác sĩ và dụng cụ)

* Immunization
(chích ngừa cúm, viêm phổi, viêm gan...)

* Quality services
(phục vụ tận tình và chu đáo)

**Hours: Mon to Fri 10am- 7pm
Sat 11am - 4pm**



7901 SE Powell blvd ste J
Portland, OR 97206
Next to @Pho.com
Phone: 503-384-2475
Web: www.atpharmacies.com

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM
8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy



* XE & NHÀ
* THƯƠNG MẠI & NHÂN THỌ
QUYỀN HỒ THẢO HÀN
(503) 788-4165 (503) 960-2189

TRUNG TÂM CHÂM CỬU

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743

ĐỖ Vũ v Thảo

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động,
Đau cột sống, Thần kinh tọa trật
xương, bong gân



HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Đề được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"

Bác sĩ Anthony Pham, DC



JADE BISTRO

7912 SE 13th Ave
Portland O,R 97202
503 477-8985

Busy Southeast Asian restaurant in Sellwood seeks
experienced server for part-time position.

We use a counter service model to serve Southeast
Asian good, French pastries, and artisan teas to a
high volume of customers.

Our customers are very loyal and want to see
servers who can accommodate to their needs. We
are popular with gluten-free crowd, vegetarians,
and young families, among many others.

Please submit a well-tailored resume as a PDF
attachment to:

info@jadeportland.com

DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ,
hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.
Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home)
và nghĩa trang ở các khu vực Portland,
Beaverton, Tigard (North East, South East,
South West và North West.

Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam
để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình
phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich**
Pre Planning Advisor
điện thoại **503-804-3542**
để được tư vấn miễn phí.

Ross Hollywood Chapel
4733 NE Thompson St
Portland, OR, 97213
503 - 281 - 1800

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND, O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
 503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHTT
AUTTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

CARPET CLEANING
 NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,
 APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ

503-516-6332

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351-1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

 You're in good hands.

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver


PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0088

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

State Farm
 1203 SE 122nd Avenue
 Portland, OR 97233
 (503) 252 7095
 Tiếng Việt: Tiffany Kim
 (503) 516 4606 Agent

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA


Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN


BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR
 SMARTPHONE REPAIR SHOP
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
 Free Estimate !
503-208-2589
503-706-8834

Bảo Hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.
 ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
 GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

family

matters

Mission of Love

Gia Đình Vui Sống



WORLD
MEETING OF
FAMILIES

2015 Philadelphia

9/22-27/2015



Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II đã khởi xướng tổ chức Đại Hội Thế Giới về Gia Đình cứ 3 năm một lần tại các quốc gia khác nhau trên thế giới.

Bắt nguồn từ tình yêu Chúa Giêsu Kitô, Vị Mục Tử nhân lành, đối với từng con chiên, Đức Giáo Hoàng Phanxicô cũng muốn biểu lộ tình yêu và sự quan tâm đặc biệt của vị Cha Chung khả kính đến từng người, từng gia đình Công Giáo nói chung trên toàn thế giới, và cách riêng với những người ở đất Hoa Kỳ khi Ngài đến dự Đại Hội về Gia Đình năm 2015.

Đức Tổng Giám Mục Chaput tuyên bố chủ đề của Đại Hội Gia Đình Thế Giới tại cuộc họp báo: "Kính thưa quý ông bà và anh chị em, chủ đề của Đại Hội Gia Đình tại Philadelphia năm 2015 là: Yêu Thương là Sứ Vụ của chúng ta...gia đình sống động tràn đầy."

Hội Nghị 2015 sẽ diễn tiến từ thứ Ba ngày 22 đến Chúa Nhật ngày 27 tháng 9 năm 2015 tại Trung Tâm Hội Nghị Pennsylvania (tức là Pennsylvania Convention Center)

Theo Ban Tổ Chức của Đại Hội Thế Giới Về Gia Đình, thì việc ghi danh tham dự TRỰC TIẾP với Ban Tổ Chức, KHÔNG qua trung gian các tổ chức, cộng đoàn. Xin mời vào website:

<http://www.worldmeeting2015.org/plan-your-visit/register/>

sẽ thấy Đơn Ghi Danh cho các nhân, gia đình, giáo sĩ và tu sĩ. Việc ghi danh cho cá nhân, một nhóm 10 người hay nhiều hơn, xin vui lòng in Đơn Ghi Danh từ Website trên.

Quý vị muốn biết thêm chi tiết xin lên trang mạng của Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ: [http:// www.liendoanconggiao.net](http://www.liendoanconggiao.net)

Chú thích : trích từ trang mạng của Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ .

Chương Trình Mục Vụ Gia Đình

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang-Portland, Oregon